

VIELFÄLTIG
POSSIBILITÉS



**LEBEN
URBAIN**



Neugestaltung Unterer Quai

Abschnitt zwischen Zentralplatz
und Spitalstrasse

Réaménagement du quai du Bas

Tronçon compris entre la place
Centrale et la rue de l'Hôpital

Kontext

Verbindende Struktur

Contexte

Structure et liaison



Ausgangslage

Ungenutztes Potential



Situation initiale

Potentiel sous-exploité

- Bedeutendes Kulturerbe, identitätssiftendes und strukturierendes Element
 - Vielfalt der Nutzungen, aber nicht ausgeschöpftes Potential
 - Heutige Gestaltung weitgehend ungünstig für den Fussverkehr
-
- Objet patrimonial majeur, identitaire et structurant
 - Grande diversité d'usages, mais un potentiel sous-exploité
 - Aménagement actuel en grande partie défavorable à la déambulation piétonne

Strategien und Ambitionen

Lebendige, nachhaltige Stadt



Stratégies et ambitions

Ville vivante et durable

- Strategie Biel 2030: Biel schafft vielfältige, attraktive öffentliche Räume
- Gesamtmobilitätsstrategie 2040: Die Schüss als Hauptachse des Langsamverkehrs
- Klimastrategie: Absenkung der CO₂-Emissionen und Klimaanpassung
- Zukunftsbild der Bieler Innenstadt
- Stratégie Bienne 2030 : Bienne crée des espaces publics variés et attractifs
- Stratégie globale de mobilité 2040 : la Suze comme axe majeur de la mobilité douce
- Stratégie climatique : réduction des émissions de CO₂ et adaptation au changement climatique
- Avenir du centre-ville de Bienne

Der Untere Quai heute

Dringender Sanierungsbedarf



Le quai du Bas aujourd'hui

Besoin urgent d'assainissement

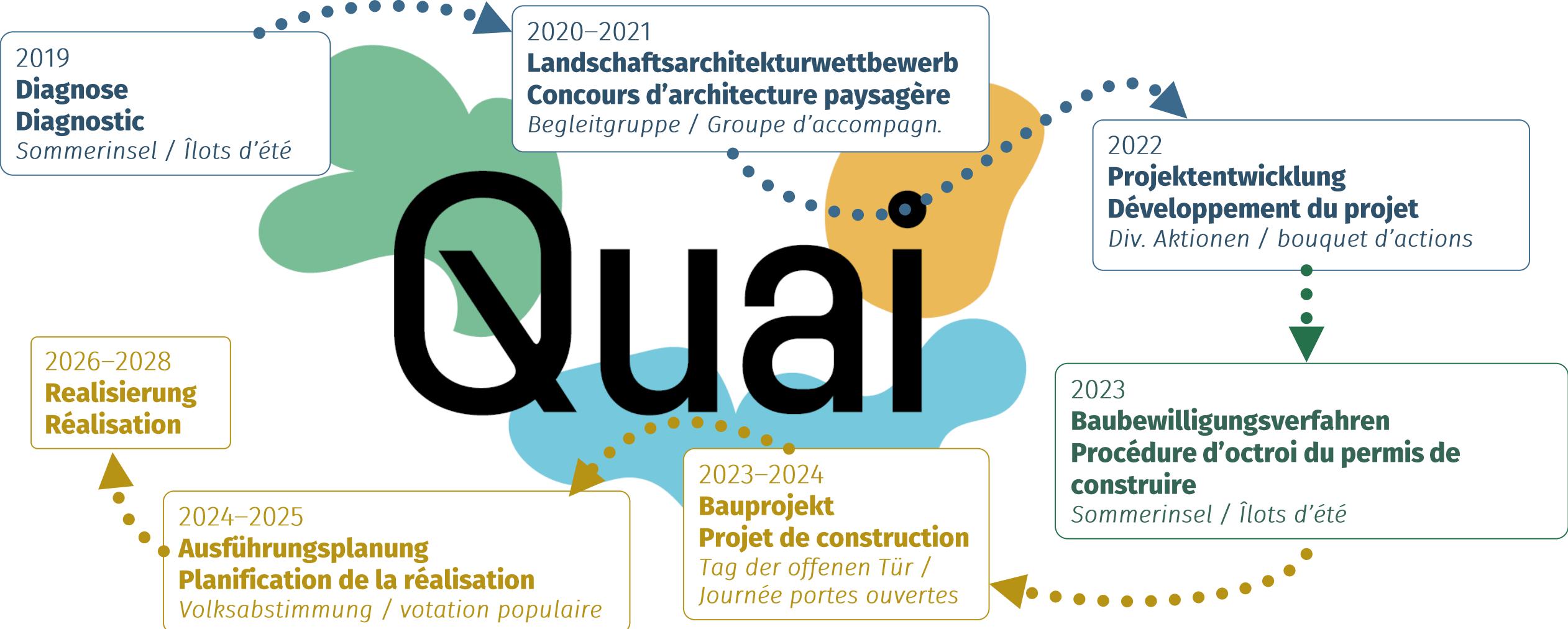
- Dringender Sanierungsbedarf: Bodenabsenkungen und Belag in schlechtem Zustand
 - Klassisches Querprofil mit viel Raum für den motorisierten Individualverkehr und schmalen Trottoirs
 - Uneinheitliches Stadtmobiliar
-
- Besoin urgent d'assainissement : tassements de sol et revêtement en mauvais état
 - Profils de rue classiques avec une importante surface dédiée au trafic individuel motorisé et des trottoirs étroits
 - Mobilier urbain disparate

Vorgehen

Mehrstufiger und partizipativer Projektierungsprozess

Démarche

Processus de planification participatif en étapes



Einbezug der Bevölkerung

Aktionen von Juni bis Dezember 2022

Gestaltung von Erholungsbereichen auf Parkplätzen
Places de stationnement aménagées en espaces de détente

Geführte Spaziergänge mit rund 50 Personen

Balades guidées avec près de 50 personnes

Auftakt-Anlass im Elfenaupark
Soirée de lancement au parc Elfenau

Synthese zuhanden des Projektteams
Synthèses à l'attention de l'équipe de projet

Implication de la population

Actions de juin à décembre 2022

Online-Umfrage mit über 400 Antworten
Sondage en ligne avec plus de 400 réponses



Temporäre Installationen auf K.-Neuhaus-Brücke
Aménagements temporaires sur le pont K.-Neuhaus



Vertiefungs-Workshop
atelier d'approfondissement



Workshops im Gymnasium
Atelier au gymnase



Workshops in der Primarschule Plänke
Ateliers à l'école primaire de la Plänke

Das Projekt im Detail

Facettenreiche Gestaltung

Le projet en détail

Conception aux multiples facettes



Nutzungen

Synthese der Rückmeldungen aus der Bevölkerung

Beurteilung aktuelle Situation

Der Quai bietet wenige Anlagen, die dazu dienen, sich zu treffen und Zeit in Gesellschaft zu verbringen. Er leidet unter den fehlenden Geschäften und Betrieben und erlaubt keinen direkten Bezug zum Kanal.

Vorschläge und Ideen

Viele unterschiedliche Möglichkeiten für Mikroaufenthalte und ansprechende Räume schaffen, Aktivitäten entwickeln (Kultur, Foodtrucks, Buvetten) und den Bezug zum Wasser wieder herstellen.

Lebendiger
Quai
vivant

Usages

Synthèse des retours de la population

Évaluation de la situation actuelle

Le quai offre peu d'aménagements dédiés à la rencontre et à la convivialité, souffre du manque de commerces et d'activités et n'autorise pas de réel lien avec le canal.

Propositions et idées

Aménager une diversité de micro-séjours et d'espaces conviviaux, développer les activités (offres culturelles, food trucks, buvettes) et recréer le lien à l'eau.



Ambiente

Synthese der Rückmeldungen aus der Bevölkerung

Beurteilung aktuelle Situation

Nur die Architektur der Gebäude erinnert an den Geist des Ortes.

Vorschläge und Ideen

Die Belle Epoque-Identität durch Stadtmobiliar verstärken und den Ort durch die Wiederherstellung historischer Spazierwege weniger asphaltiert gestalten.

Lebendiger
Quai
vivant

Ambiances

Synthèse des retours de la population

Évaluation de la situation actuelle

Seule l'architecture des bâtiments rappelle l'esprit du lieu.

Propositions et idées

Renforcer l'identité Belle Époque par le mobilier urbain et par la reconstitution de promenades historiques, rendre l'endroit moins minéral.



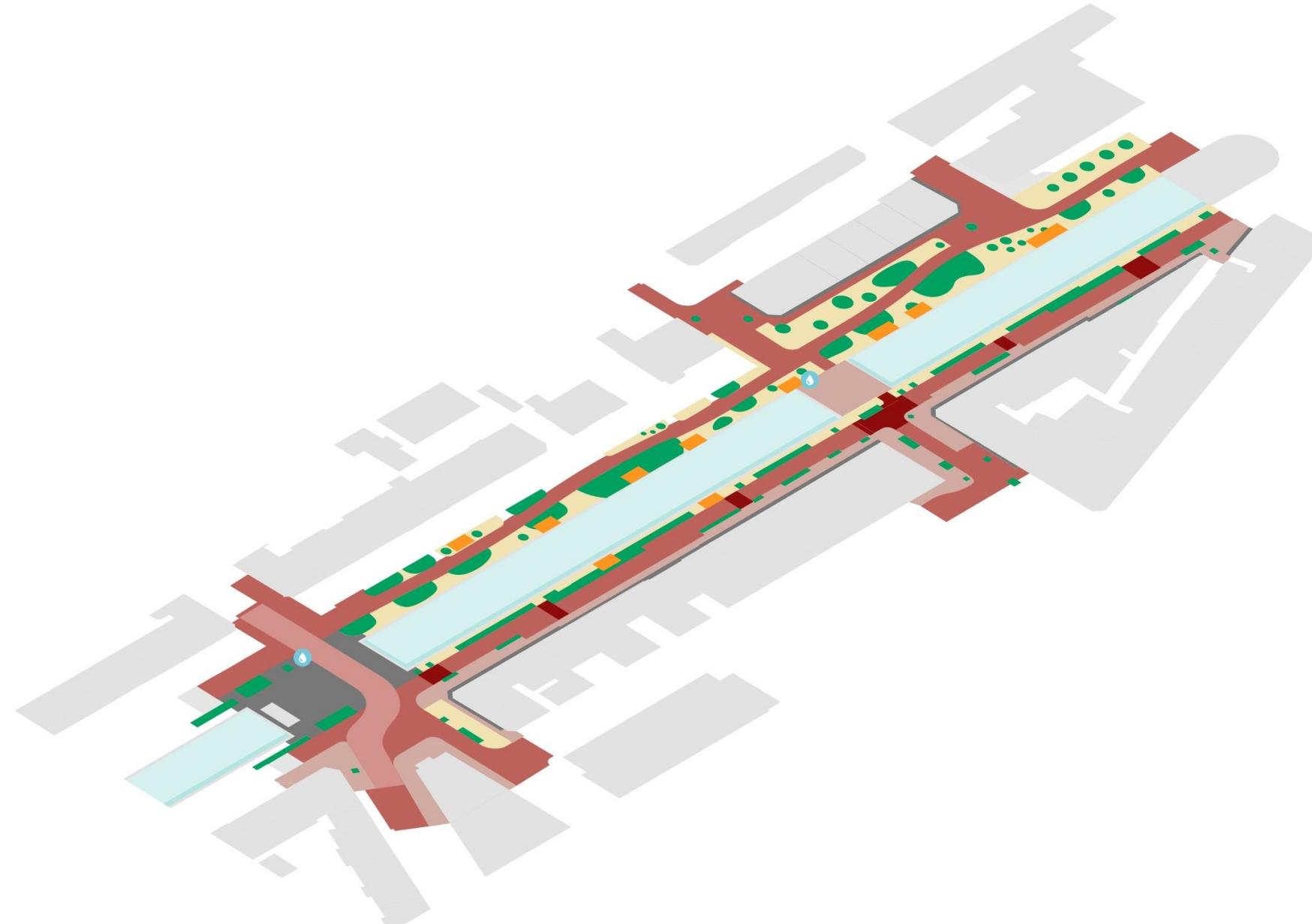
Lebendiger Quai

Qualitätsvolle Aussenräume für alle



Quai vivant

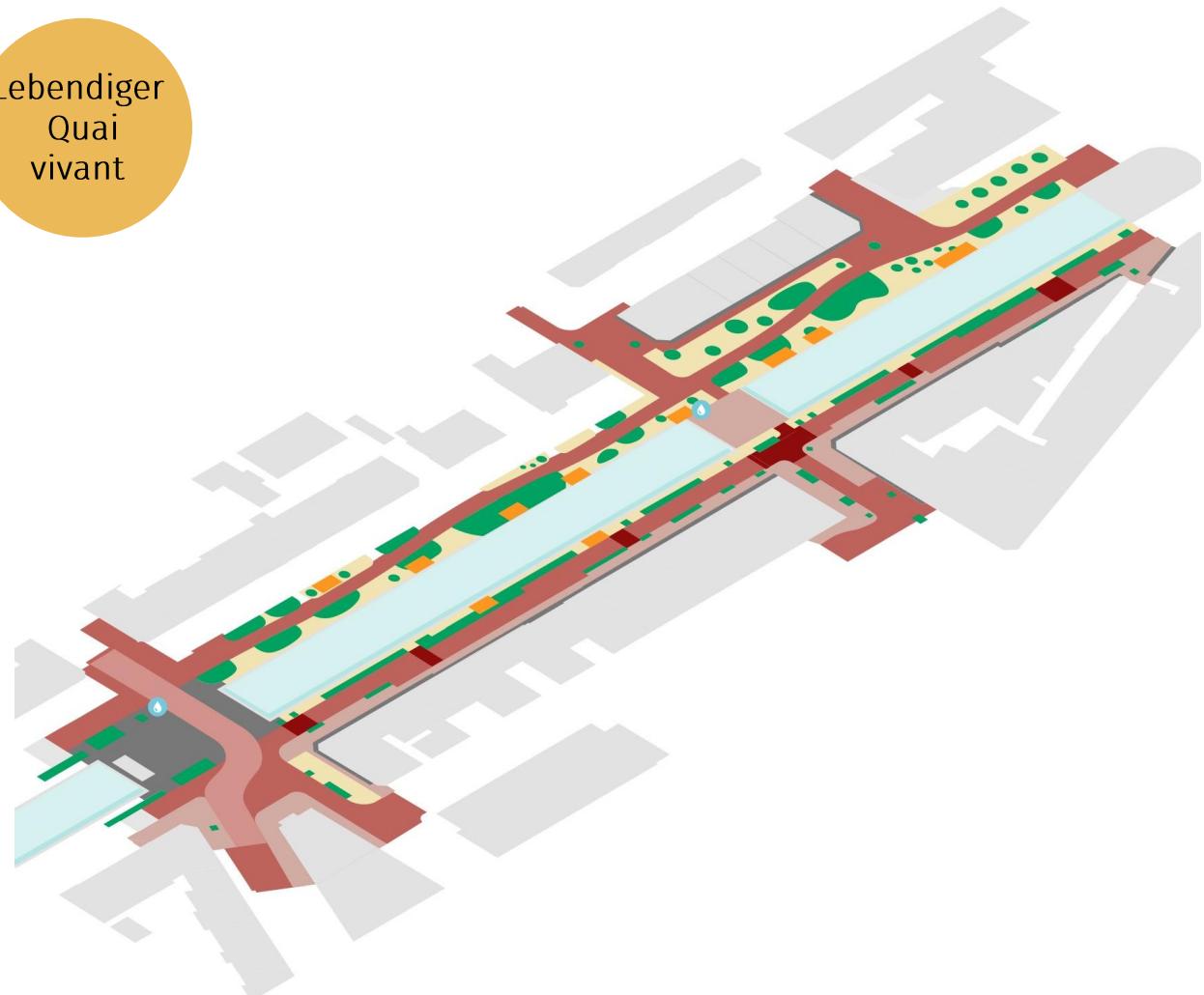
Des espaces de qualité pour toutes et tous



Vielfalt der Nutzungen

Qualitätsvolle Aufenthaltsräume

Lebendiger
Quai
vivant



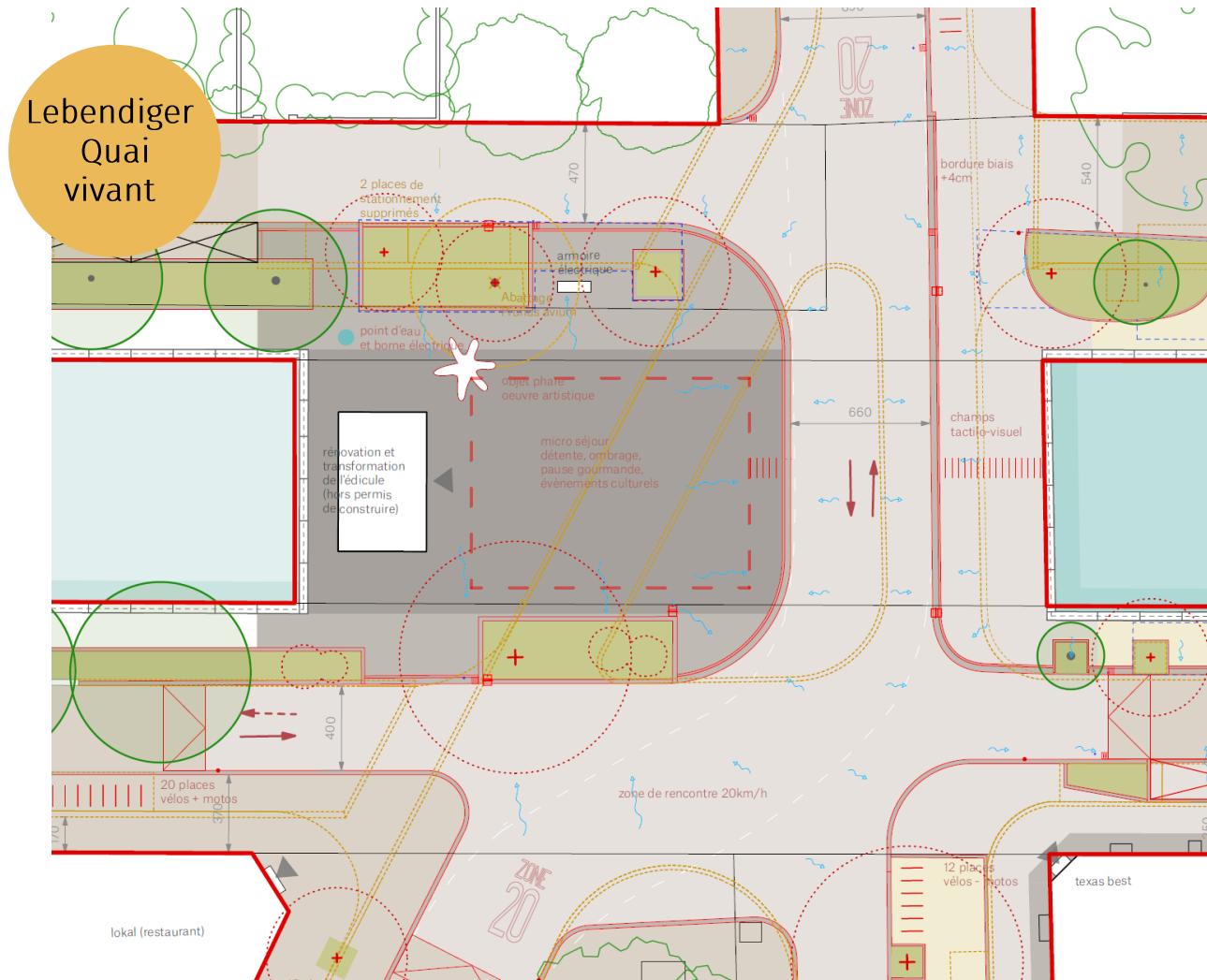
Diversité des usages

Espace de séjour de grande qualité

- Geteilte Wege und beruhigter Verkehr
 - Ruhige Mikro-Aufenthaltsräume mit unterschiedlichen Nutzungen entlang der Quais
 - Begegnungsorte/Plätze auf den Brücken
 - Öffentlicher Raum in Verbindung mit Geschäften und Restaurants
-
- Voies partagées et circulation apaisée
 - Micro-séjours calmes aux usages variés le long des quais
 - Lieux de rencontre / places sur les ponts
 - Espace public en relation avec les commerces et les restaurants

Begegnungsorte

Brücke der Spitalstrasse



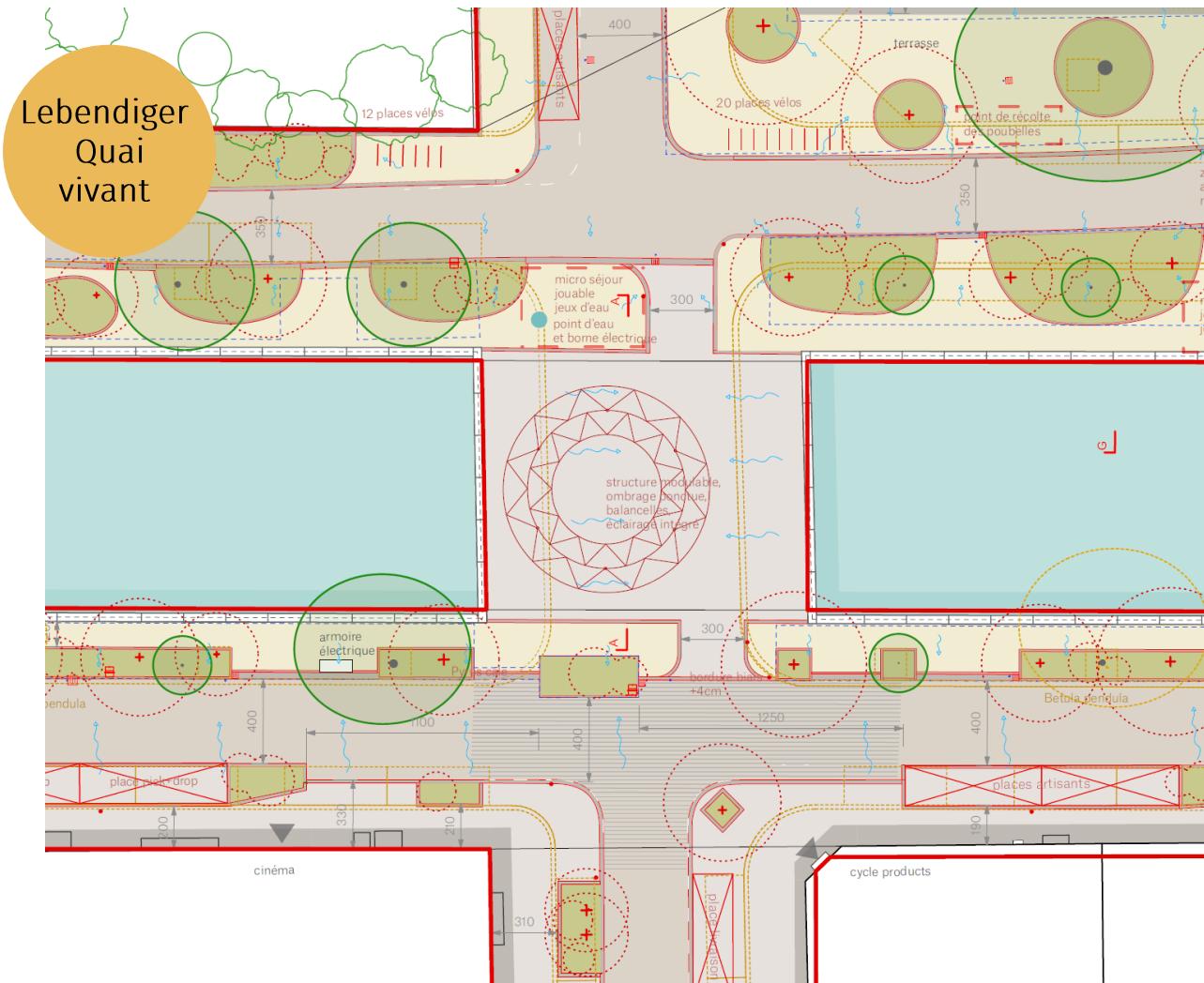
Espaces de rencontre

Pont de la rue de l'Hôpital

- Öffentlicher Quartierplatz für Begegnung und Austausch
- Grosszügiger Raum für verschiedene Nutzungen
- Das historische Häuschen wird hervorgehoben
- Restrukturierung der Verkehrsflächen für eine ruhigere Verkehrsführung und hohe Sicherheit für alle Verkehrsteilnehmenden
- Place publique de quartier permettant la rencontre et l'animation
- Espace généreux pour divers usages
- Mise en valeur de l'édicule historique
- Voies de circulation restructurées pour une circulation apaisée et une sécurité élevée de tous les usagers et usagères

Aufenthaltsqualität

Karl-Neuhaus-Brücke



Qualité de séjour

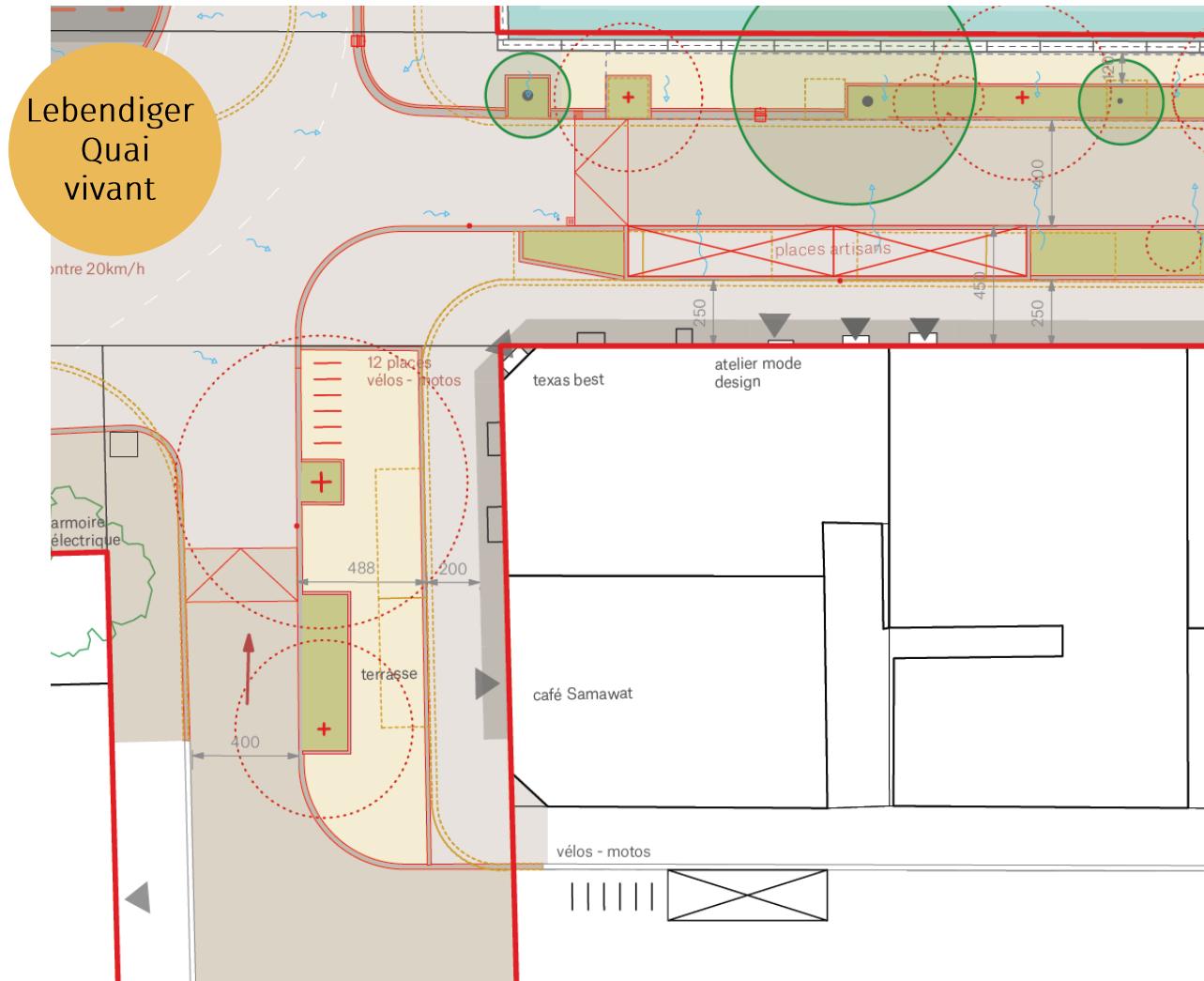
Pont de la rue Karl-Neuhaus

- Raum für Begegnung und Erholung
- Pergola spendet Schatten
- Brunnen gibt Zugang zu Trinkwasser
- Vom gesamten Motofahrzeugverkehr befreit, Veloquerung garantiert

-
- Espace de rencontre et de détente
 - Pergola apportant de l'ombrage
 - Fontaine donnant accès à de l'eau potable
 - Espace réservé aux piétons et piétonnes et aux cyclistes, sans circulation motorisée

Zusammenspiel mit den EG

Verbindung zwischen der Strasse und den Gebäuden



Interaction avec les rez-de-ch.

Liaison entre la rue et les bâtiments

- Breitere Trottoirs für Fussgängerinnen und Fussgänger
 - Grosszügige Terrassen
 - Gepflegter Übergang zwischen den Geschäften und dem öffentlichen Raum
 - Schattige Räume mit neuen Bepflanzungen

 - Trottoirs élargis pour les piétonnes et piétons
 - Terrasses généreuses
 - Interfaces soignées entre les commerces et l'espace public
 - Des espaces ombragés avec de nouvelles plantations

Ambiente

Die bestehende Qualität erhalten und aufwerten



Ambiance

Préserver et valoriser les qualités existantes

- Alle historischen Elemente des Quais werden erhalten (Kanal, Mauern, Geländer etc.)
 - Die Baumallee wird erhalten und zusätzlich begrünt
 - Die Fassaden der Gebäude werden durch einen gepflasterten Boden hervorgehoben
-
- Tous les éléments historiques du quai sont conservés (canal, murs, garde-corps, etc.)
 - Les allées d'arbres sont conservées et étoffées
 - Les façades des bâtiments sont mises en valeur par une bande pavée

Mobilität

Synthese der Rückmeldungen aus der Bevölkerung

Beurteilung aktuelle Situation

Ein grosser Teil des Raums entlang der Schüss und auf den Brücken dient der Parkierung und als Verkehrsfläche für Autos. Die Möglichkeiten, gesellschaftliche Aktivitäten zu entwickeln, werden dadurch eingeschränkt und es entstehen Nutzungskonflikte sowie Risiken für bestimmte Nutzerinnen und Nutzer.

Vorschläge und Ideen

Den Verkehr nach Möglichkeit beschränken, mehr Raum für den Langsamverkehr und fürs Spazierengehen bieten.

Mobiler
Quai
actif

Mobilité

Synthèse des retours de la population

Évaluation de la situation actuelle

La circulation et le stationnement automobiles occupent une place importante sur les rives et ponts, limitent la possibilité de développer des usages conviviaux et génèrent des conflits d'usages et des risques pour certains usagers et certaines usagères.

Propositions et idées

Limiter la circulation partout où c'est possible, offrir davantage d'espace à la mobilité douce et à la promenade.



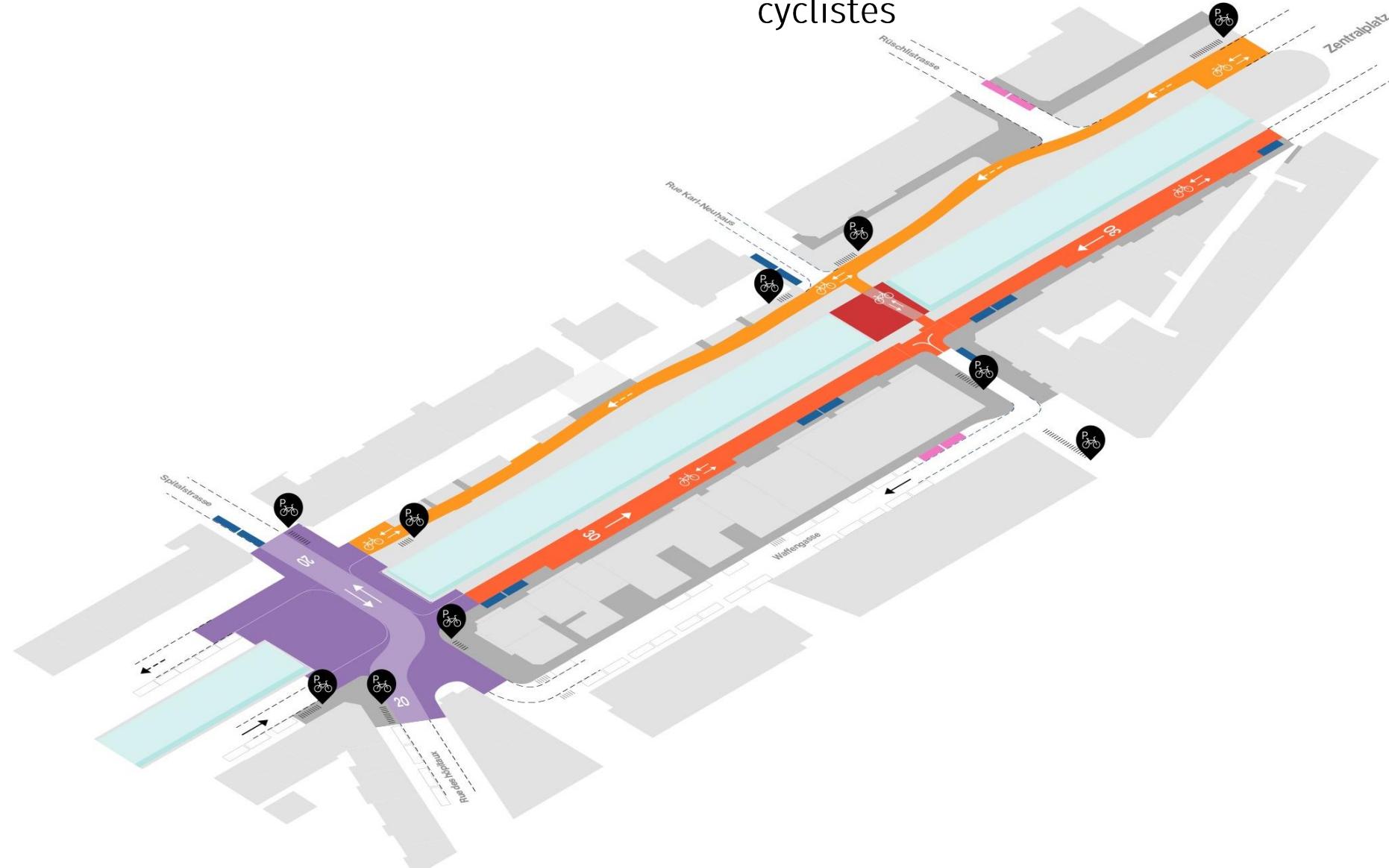
Mobiler Quai

Attraktive Verhältnisse für den Fuss- und Veloverkehr



Quai actif

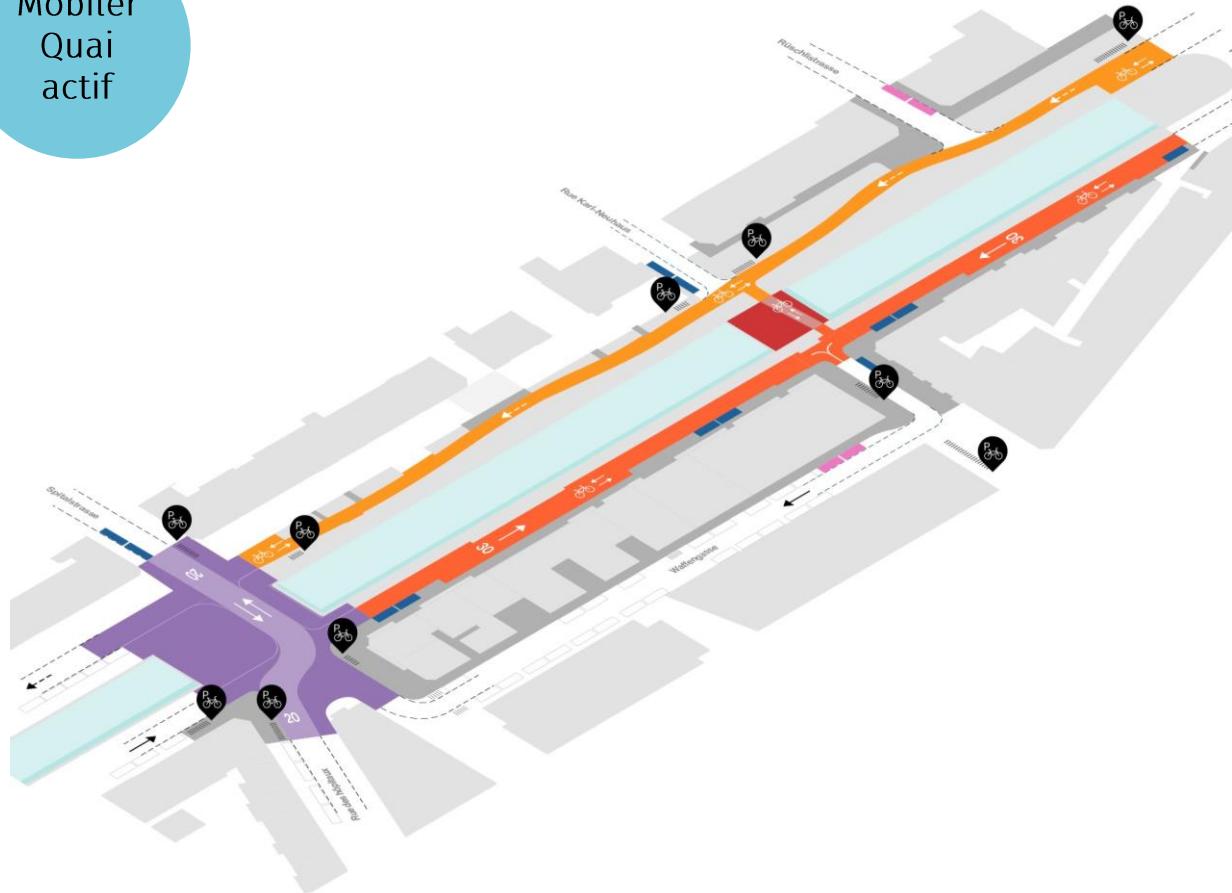
Conditions attrayantes pour piétons, piétonnes et cyclistes



Mobilitätskonzept

Koexistenz zwischen Verkehrsteilnehmenden

Mobiler
Quai
actif



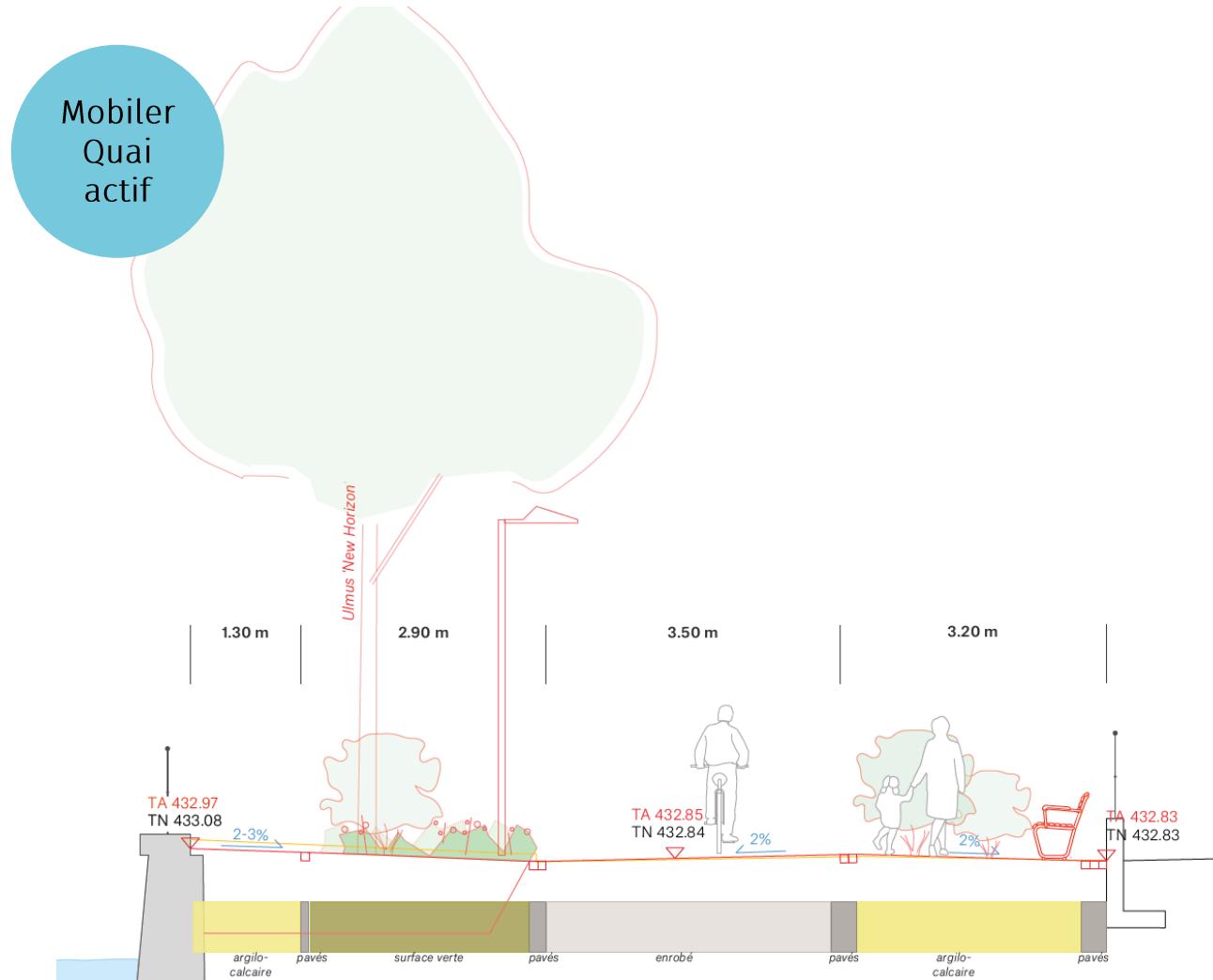
Concept de mobilité

Cohabitation des modes de déplacement

- Eine Gestaltung, die den Langsamverkehr begünstigt und das Nebeneinander der Verkehrsteilnehmenden erleichtert
- Alle Verkehrsteilnehmende können sich sicher bewegen
- Veloabstellplätze in der Nähe der Plätze auf den Brücken, Anzahl Autoparkplätze stark reduziert
- Un aménagement qui fait la part belle à la mobilité douce et facilite la cohabitation des modes de déplacement
- Tous les usagers et usagères de la rue peuvent évoluer en sécurité
- Stationnement vélos à proximité des « ponts-places », stationnement voiture fortement réduit

Verkehrsregime

Grosszügige Promenade am rechten Schüssufer



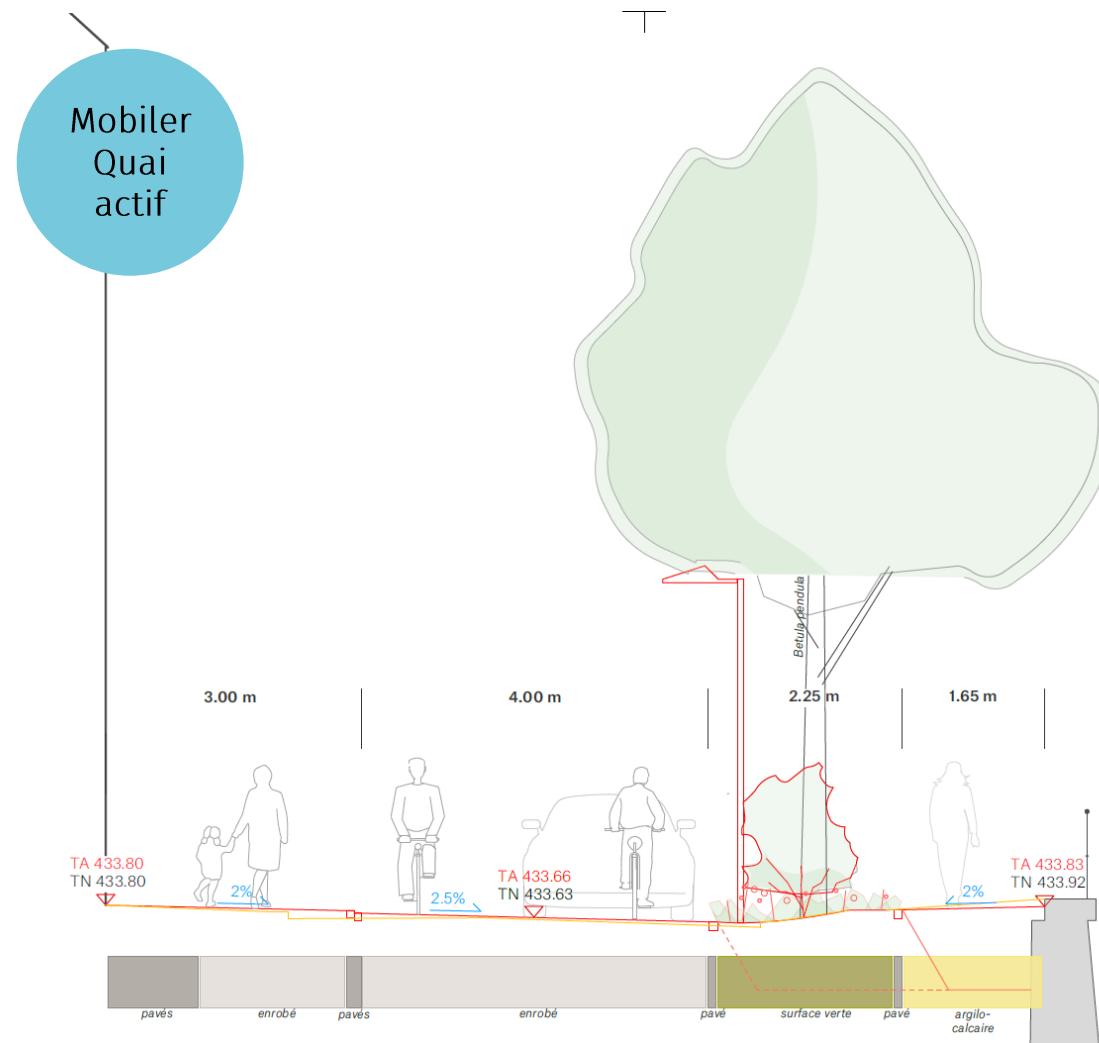
Régimes de circulation

Promenade généreuse sur la rive droite de la Suze

- Begegnungszone
- motorisierter Verkehr auf den Zubringerdienst beschränkt
- Promenade für Fußgängerinnen, Fußgänger und Velofahrende
- Asphaltierter Straßenraum, geeignet für Menschen mit eingeschränkter Mobilität
- Zone de rencontre
- Circulation de véhicules à moteur limitée aux riverains et riveraines
- Promenade mixte pour piétons, piétons et cyclistes
- Chaussée asphaltée adaptée aux personnes à mobilité réduite

Verkehrsregime

Direkte Route für den Langsamverkehr am linken Ufer



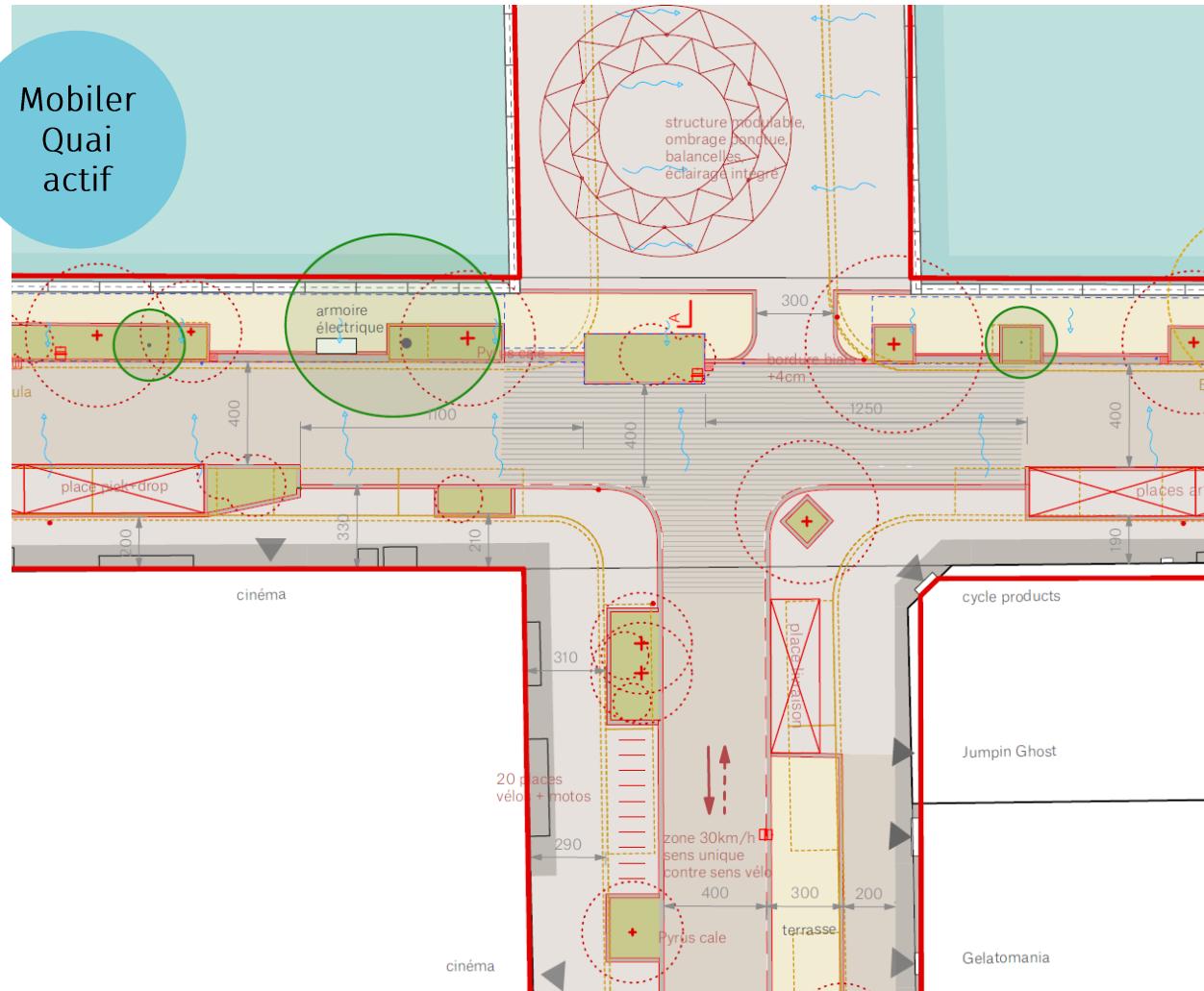
Régimes de circulation

Itinéraire direct pour la mobilité douce en rive gauche

- Tempo-30 Einbahnstrasse mit Velo-Gegenverkehr
- Verbreiterte Strasse bietet mehr Komfort für Velofahrende beim Kreuzen
- Schwellen auf das Minimum reduziert; Markierung der Veloroute
- Grosszügiges Trottoir, geeignet für Menschen mit eingeschränkter Mobilität
- Zone 30, sens unique avec contresens cycliste
- Voie de circulation élargie offrant un bon confort de croisement pour les cycles
- Seuils réduits au stricte nécessaire, marquage au sol de l'itinéraire cycliste
- Trottoir généreux et adapté aux personnes à mobilité réduite

Parkierung

Neu gewonnener Raum für verschiedene Nutzungen



Stationnement

Espace supplémentaire pour des usages variés

- Öffentliche Parkplätze zugunsten anderer Nutzungen aufgehoben
 - Verkehrsberuhigung dank Reduktion des Parksuchverkehrs
 - Parkplätze für Handwerker, Lieferungen und zum Ein- und Aussteigen am linken Ufer
-
- Places de stationnement publiques supprimées au profit d'autres usages
 - Apaisement de la circulation grâce à la réduction du trafic induit par la recherche de stationnement
 - Places de stationnement pour artisans, livraisons et dépose-minute en rive gauche

Klima und Biodiversität

Synthese der Rückmeldungen aus der Bevölkerung

Beurteilung aktuelle Situation

Die Begrünung des rechten Schüssufers wird geschätzt, ist jedoch ungenügend, um Schatten und Kühle zu generieren.

Vorschläge und Ideen

Bepflanzung stark erhöhen, mit einheimischen Sorten und Wildpflanzen, die die Biodiversität fördern, und vollständig beschattete Wege anlegen.

Grüner
Quai
vert

Climat et biodiversité

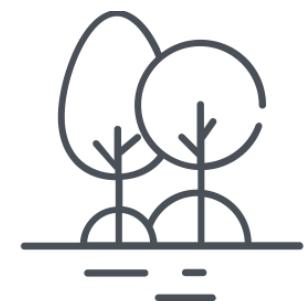
Synthèse des retours de la population

Évaluation de la situation actuelle

La végétalisation de la rive droite est appréciée, mais demeure insuffisante à l'échelle du secteur pour apporter ombrage et fraîcheur.

Propositions et idées

Accroître fortement la végétalisation du quai au moyen d'essences locales et de plantes sauvages qui favorisent la biodiversité, et aménager des cheminements entièrement ombragés.



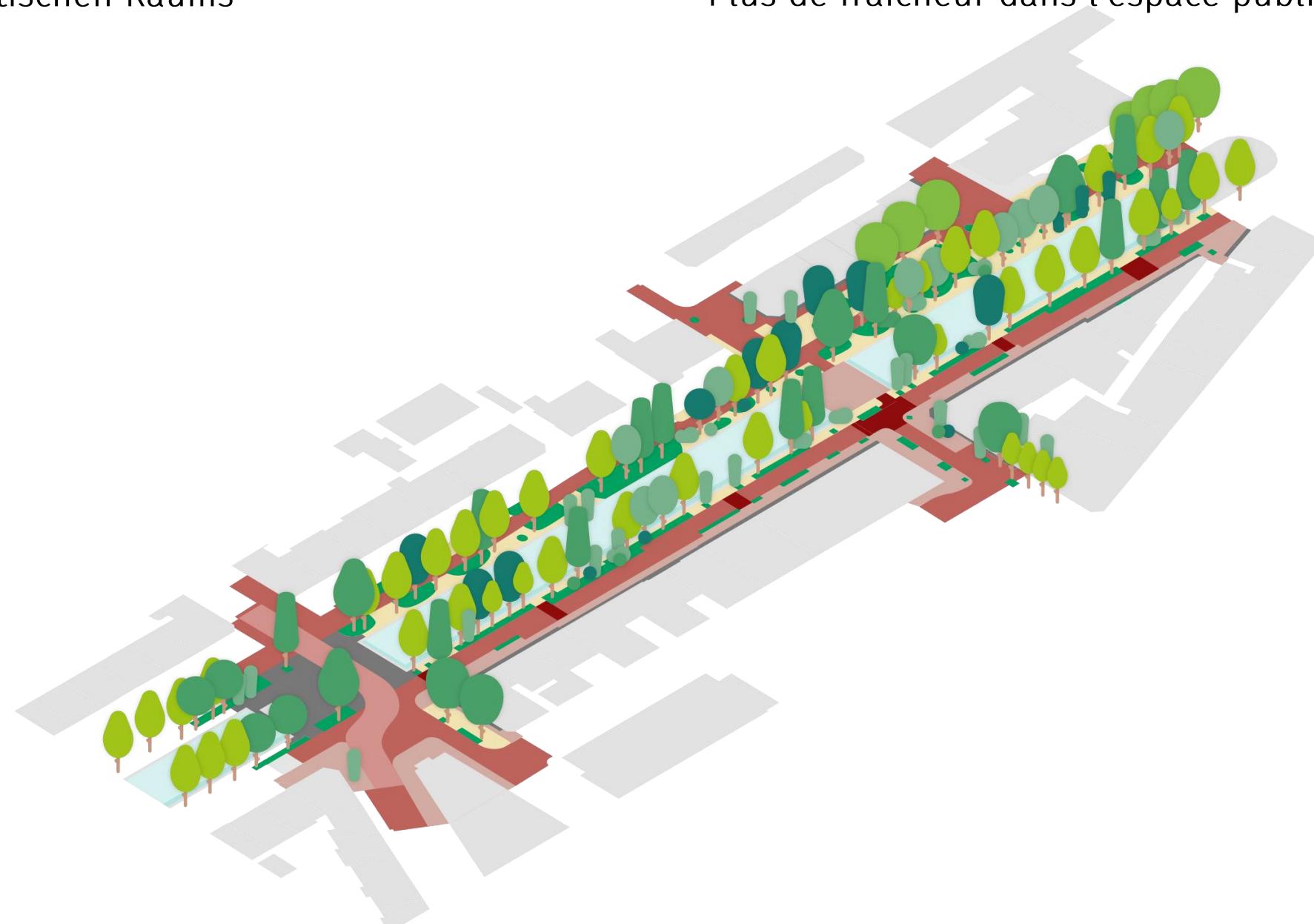
Grüner Quai

Kühlung des städtischen Raums



Quai vert

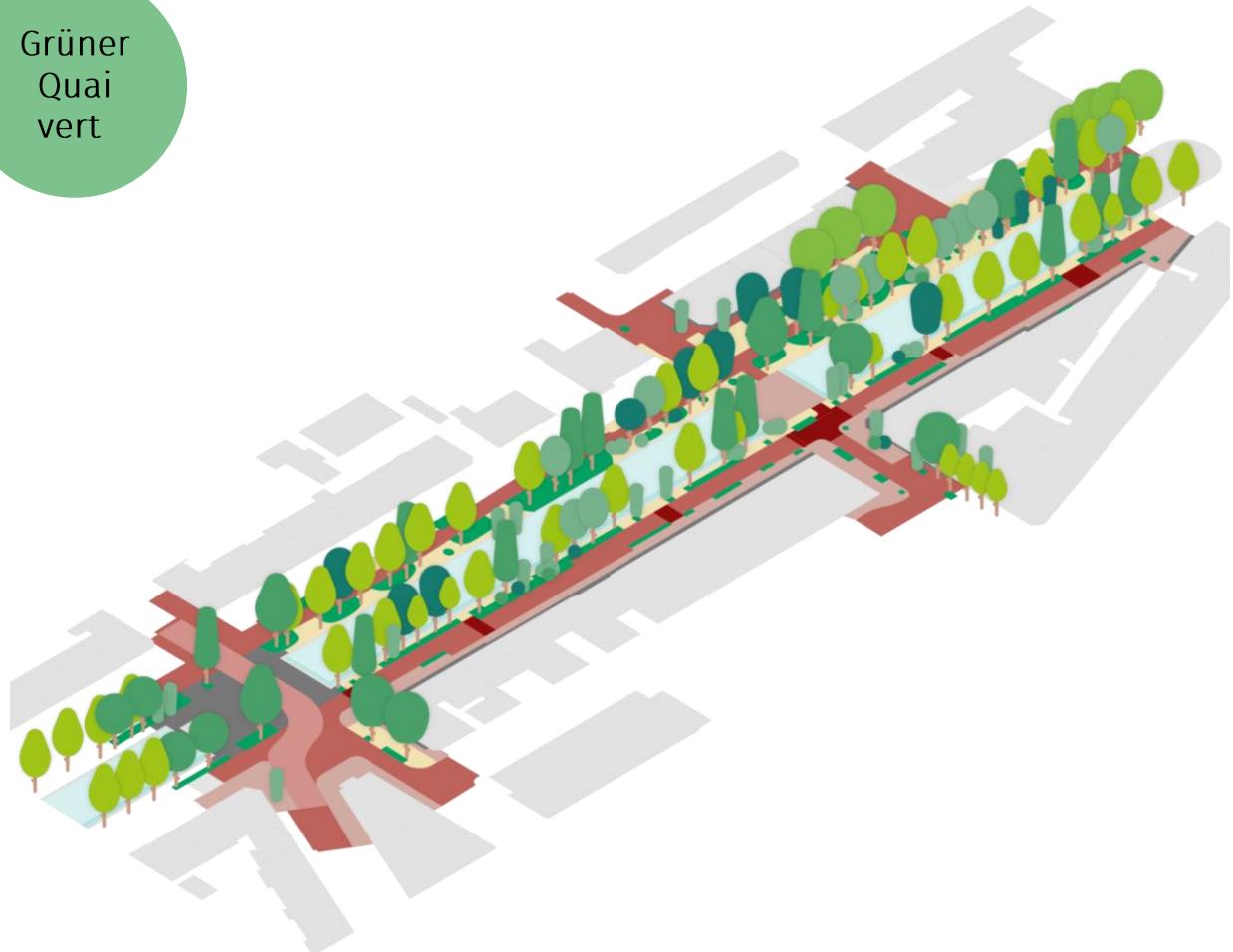
Plus de fraîcheur dans l'espace public



Boden und Bepflanzungen

Anpassung an die Klimaerwärmung

Grüner
Quai
vert



Sol et végétation

Adaptation au réchauffement climatique

- Auf dem Weg zu einer neuen ökologischen Ästhetik
- Mehr Bäume, Biodiversität und Schatten
- Ein besseres Regenwassermanagement
- Die Auswirkungen von Hitzeinseln verringern

-
- Vers une nouvelle esthétique écologique
 - Davantage d'arbres, de biodiversité et d'ombre
 - Une meilleure gestion des eaux de pluie
 - Diminution des effets des îlots de chaleur

Biodiversität

Den Bestand erweitern und diversifizieren



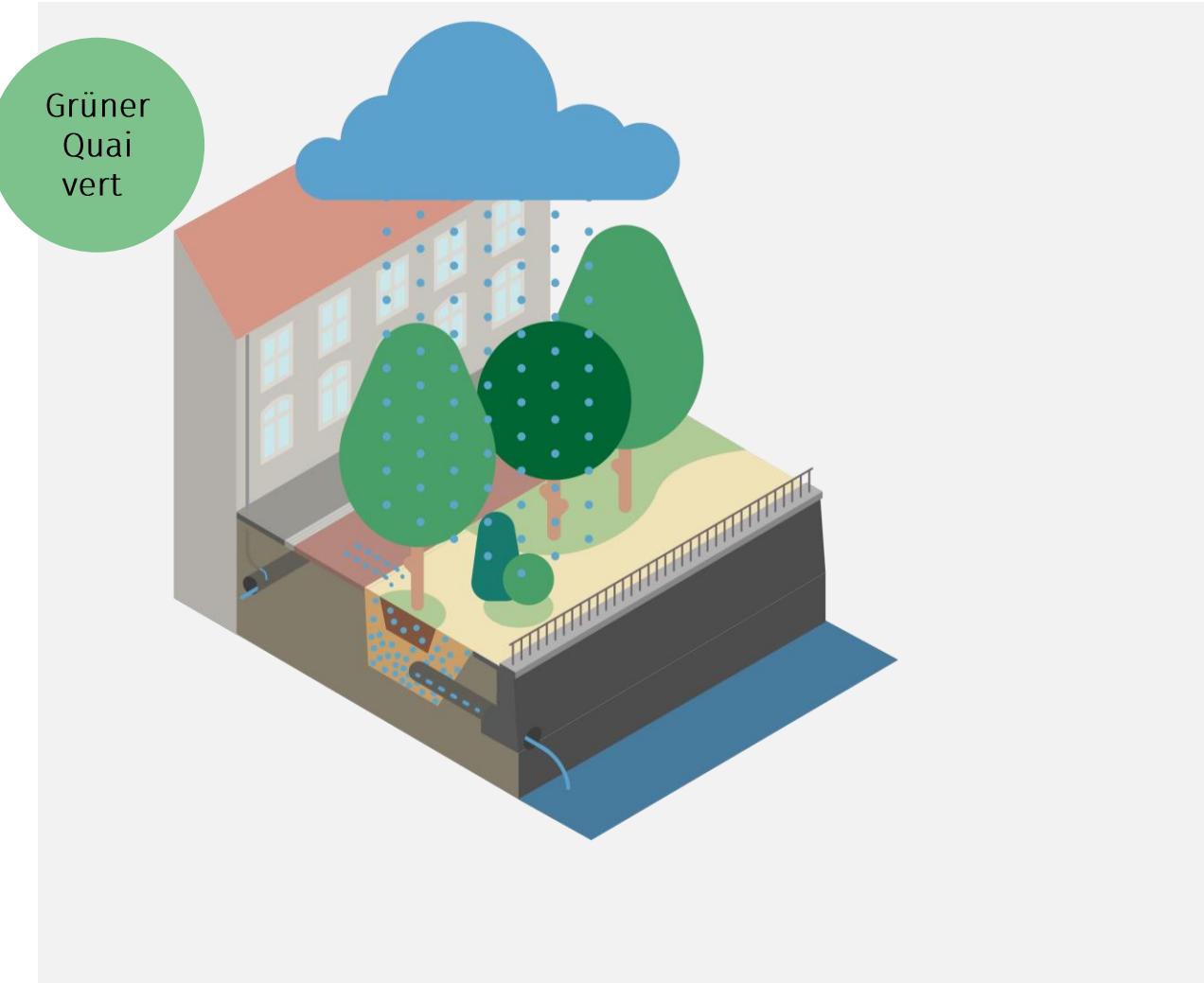
Biodiversité

Étoffer et diversifier l'existant

- Baumallee erhalten, ergänzen und diversifizieren
- Die bestehenden Birken, mit Ausnahme der kranken Exemplare, bleiben bestehen
- Verbesserte Widerstandsfähigkeit gegen Krankheiten und Hitze
- Die neuen Pflanzungen spenden Schatten und haben eine kühlende Wirkung im Sommer
- Conserver les allées d'arbres, les compléter et les diversifier
- Les bouleaux existants sont conservés, seuls les sujets malades seront remplacés
- Meilleure résistance aux maladies et à la chaleur
- Les nouvelles plantations amènent de l'ombre et de la fraîcheur en été

Schwammstadt

Regenwasser speichern und nutzen



Ville éponge

Stockage et utilisation des eaux de pluie

- Es werden Pflanzgruben, die eine optimale Rückhaltung des Regenwassers ermöglichen, angelegt
 - Die Pflanzen haben einen besseren Zugang zu Wasser und ihr Wachstum wird gefördert
 - Die Verdunstung (Boden und Bäume) verringert den Hitzeinsel-Effekt
-
- Des fosses de plantation permettant un stockage optimal des eaux de pluie sont aménagées
 - Les plantations ont un meilleur accès à l'eau, leur croissance est favorisée
 - L'évaporation (sol et arbres) diminue le phénomène d'îlot de chaleur

Belag

Durchlässigkeit der Oberflächen und der Böden



Revêtements

Perméabilisation des surfaces et des sols

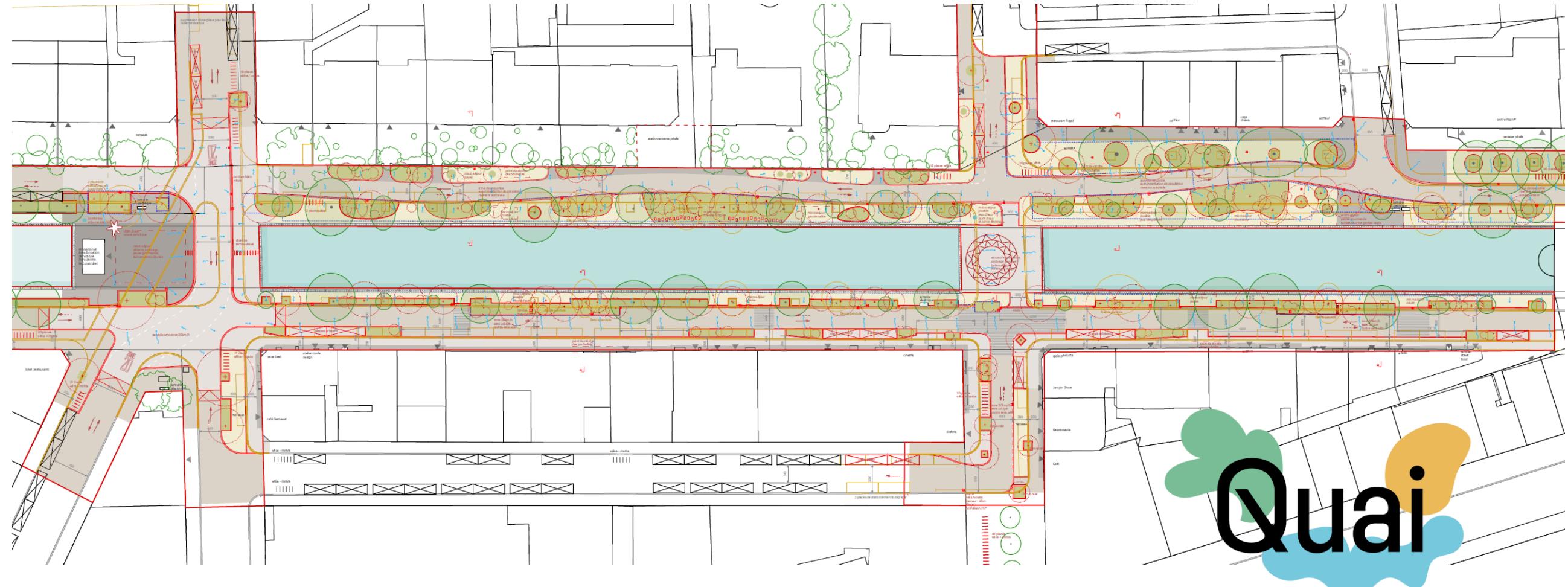
- Möglichst viele begrünte Oberflächen und durchlässige Beläge (Mergel, Pflastersteine), damit das Regenwasser im Boden zurückgehalten werden kann
 - Asphalt auf Verkehrsflächen und Gehwegen
 - Behindertengerechte Pflastersteine im Übergang und an spezifischen Standorten
-
- Un maximum de revêtements perméables (argilo-calcaire et pavés) et de surfaces vertes, pour retenir les eaux de pluie dans le sol
 - De l'asphalte sur les surfaces de circulation et les trottoirs
 - Des pavés adaptés aux personnes à mobilité réduite comme élément de transition et à certains emplacements particuliers

Das Projekt im Detail

Facettenreiche Gestaltung

Le projet en détail

Conception aux multiples facettes

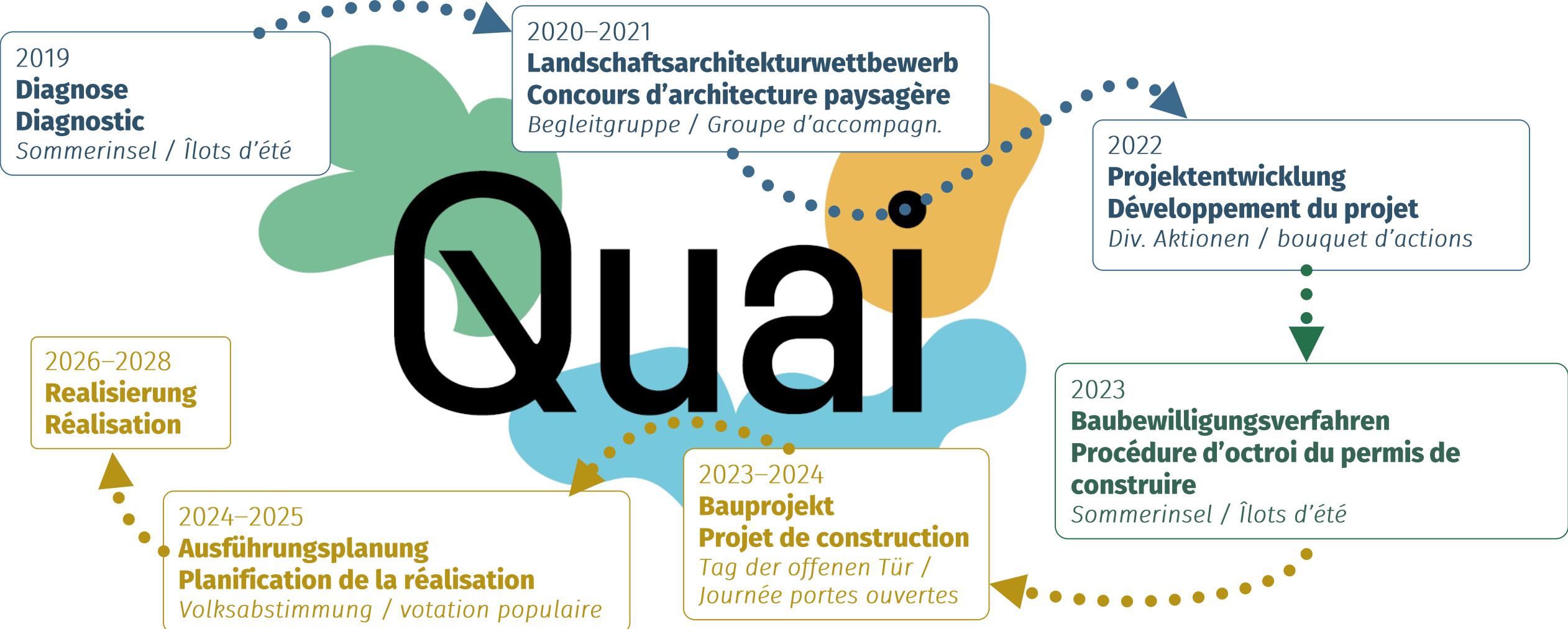


Vorgehen

Mehrstufiger und partizipativer Projektierungsprozess

Démarche

Processus de planification participatif en étapes



Überblick Projekt

Projektseite



Vue générale du projet

Page internet du projet

DE: www.biel-bienne.ch/unterer-quai

FR: www.biel-bienne.ch/quai-du-bas

Fragen und Diskussion

Questions et discussion

